

Japanese Congregation - Canterbury Presbyterian - Sunday April 9th 2017

聖書：マタイ 28:18-20,使徒 13:1-4

Messenger : Pioneers Mentor Russell Briggs

Title : 『Mission』

Thank you for your invitation and welcome (Pastor Hideyoshi) and introduce ourselves.  
今日は、この教会にお招きいただき感謝します。

自己紹介

Our 22 years in Papua New Guinea パプアニューギニアでの 22 年宣教師として働き

3 children and 7 grandchildren 子供 3 人孫 7 人

Our role with Pioneers - to mentor people in Victoria who are wanting to serve God as missionaries around the world.

パイオニア宣教団体での働き—宣教師として神様に仕えたいと思う人々の指導・助言にあたっている

Thanks for these two opportunities to speak. #Now during the service to look at God's Word and encourage us all to see how God uses His body - His church - to send out missionaries.

#And then after the service, to speak more about Pioneers and Andrew Adams, and how you as his church fellowship can send him, pray for him and support him.

今日 2 回に渡ってお話できる機会をありがとうございます。今礼拝の中で神様のみことばにふれ、神様のご自身の御からだである教会を用いてどのように宣教師を送られるのかを学び、皆さんが励ましを受けますように。

また、礼拝後は、パイオニア宣教団体とアンドリューについて、彼の教会の仲間である皆さんが彼をどう送り出し、彼のために祈り、サポートしていくことができるかをお話したいと思います。

#Very special for Pioneers mission agency to be partnering with this church to help send Andrew Adams to live and serve God in Japan.

アンドリューが日本で暮らし、そこで神様に仕えるために、パイオニア宣教団体は皆さんの教会と協力してアンドリューを送り出すことがとても重要です。

#The Bible from start to finish is the story of God reaching out to lost people and providing a Saviour, Jesus Christ. #Sometimes the church misses this and only thanks about itself and its own activities.

聖書は最初から最後まで、神様が迷える人々に手を差し伸べ、救い主イエス・キリストをお与えになるという話です。教会は、時にこれを見過ごし、自分たちのことだけ、自分たちの活動だけに目を向けてしまいます。

#This morning I want to look at 2 short Scriptures with you. #But they are very important and relevant for us as Christians and as a church in 2017.

今朝は皆さんと聖書を 2 か所開きたいと思います。これらは短いみことばですが、とても重要で、2017 年に生きる教会、またクリスチャンである私たちに関わりのあるものです。

#Firstly:

You may know of the great commission where Jesus says to His disciples.

まずはじめに、皆さんもご存知でしょうが、イエス様が弟子たちに言った大宣教命令です。

**#Matthew 28 V 19 - 20 Read those verses from Bible.**

マタイ 28:19 それゆえ、あなたがたは行って、あらゆる国の人々を弟子とせよ。そして、父、子、聖霊の御名によってバプテスマを授け、20 また、わたしがあなたがたに命じておいたすべてのことを守るように、彼らを教えなさい。見よ。わたしは、世の終わりまで、いつも、あなたがたとともにいます。

#Are those words of Jesus familiar to you?

イエス様の言われたこのことを皆さんはよく知っていますか。

**#Often we start with those words but miss probably the most important words Jesus said in regard to this commission and mission: #In V 18 He gives the reason for sending out His disciples.**

私たちは、よくこの箇所から読み始めて、イエス様が宣教に関して言われた最も大切な所を見落としがちです。イエス様が弟子たちを送り出された理由が18節にあります。

**#We well might ask the question, WHY should we go and make disciples of Jesus Christ?**

どうして、私たちは行って、あらゆる国の人々をイエス・キリストの弟子とするべきなのでしょう  
か。

**#Matt 28 V 18 Read this verse from Bible.**

マタイ 28:18 イエスは近づいて来て、彼らにこう言われた。「わたしには天においても、地においても、いっさいの権威が与えられています。」

**#Because Jesus Himself has been given ALL authority in heaven and on earth, and because He tells us to. #If we are Christians (Disciples of Jesus Christ) we are under His authority and need to obey Him as a result. #If we are not making disciples, we are not under His authority. #If we are not under His authority we are probably not Christians. #That is a challenging statement - think about it logically.**

イエス様ご自身に、天においても地においても、いっさいの権威が与えられているからです。そのイエス様が私たちに言われるからです。私たちがクリスチャン、すなわちイエス・キリストの弟子であるならば、私たちはイエス様の権威のもとにあり、その結果私たちはイエス様に従わなければなりません。もし、私たちが人々を弟子としていないなら、私たちはイエス様の権威に従っていません。もし、私たちがイエス様の権威に従っていないのならば、私たちはクリスチャンではありません。これは、私たちにとって深く考えさせられる発言ですが、理論的に考えてみてください。

**#Notice: Disciple Making is not a Spiritual gift given to a few selected people we call missionaries or pastors or evangelists. #This commission is to all people who are under the authority of our Lord, Jesus Christ. #Jesus commission is to all of us here who are Christians.**

人々を弟子とする働きは、宣教師や牧師や伝道師という限られた人だけに与えられた霊的賜物ではありません。この命令は私たちの主イエス・キリストの権威に従う全ての人に与えられたものです。イエス様の命令は、ここにいる私たちクリスチャン全員に与えられているのです。

**#So, that is WHY we need to all be involved in mission. In our home, in our street, in our work places, in our social circles, in our schools and in Japan, should God call and send us there.**

ですから、家庭、近所、職場、友人関係、学校で、私たちは皆が宣教の働きに関わっていなければなりません。そして神様が私たちを召して遣わされるなら、日本での働きにも関わって行かなければなりません。

**#Let us all pause a moment and check how much under the authority of Jesus Christ we are - as individuals - and as a church fellowship.**

ここで、私たちが、個人で、また教会全体として、どのくらいイエス・キリストの権威に従っているかチェックしてみましょう。

**#Secondly:**

**Time went by after Jesus gave His commission. #He had ascended to His father, the Holy Spirit had been sent to indwell and empower the new believers. #The groups of believers were spreading and meeting and worshipping God across that area.**

次に、イエス様がこの命令を下されて、時間が経ちました。イエス様は御父の元へと上げられ、聖霊様が信徒のうちに住まわれ、彼らに力を与えられました。信徒たちのグループは広がり、その地域全体で集い、神様を礼拝していました。

**#We have a wonderful example of how Jesus, through His Holy Spirit, used the young church in the town of Antioch to send out missionaries.**

ここに、イエス様が聖霊様を通して、アンテオケのまだできて間もない教会を用いて宣教師を送り出す素晴らしい例があります。

**#This is exactly how He can still work through a church like this very group gathered here today.**

神様は同じように、今日ここに集っておられる皆さんのような教会を通して働くことがおできになります。

**#This is where Canterbury Presbyterian Japanese Congregation can get involved.**

カンタベリー長老教会日本語部の皆さんも、宣教に関わることができるのです。

**#Hear God's Word: Acts 13 V 1 - 4. Read from the Bible.**

使徒 13:1 さて、アンテオケには、そこにある教会に、バルナバ、ニゲルと呼ばれるシメオン、クレネ人ルキオ、国主(こくしゅ)ヘロデの乳兄弟マナエン、サウロなどという預言者や教師がいた。2 彼らが主を礼拝し、断食をしていると、聖霊が、「バルナバとサウロをわたしのために聖別して、わたしが召した任務につかせなさい。」と言われた。3 そこで彼らは、断食と祈りをして、ふたりの上に手を置いてから、送り出した。4 ふたりは聖霊に遣わされて、セルキヤに下り、そこから船でキプロスに渡った。

**#We don't know how many were in the church at Antioch but imagine that it may have been about the size of us here. #There were those with special spiritual gifts and others too e.g. Saul and Barnabas who were part of the gathered group.**

当時アンテオケの教会にどれくらいの人が集っていたのかはわかりませんが、例えば、今日くらいの人数だとしましょう。特別な霊的賜物を与えられた人もいましたし、そうでない人もいました。サウロとバルナバも、そのグループの一員でした。

**#What were they doing? #Worshipping the Lord (may have included singing, may not) , Fasting and Praying. #This was the body of Jesus Christ meeting, and under His authority, waiting for Him to give them their instructions.**

彼らは何をしていましたか。(歌を歌っていたか、そうでなかったかはわかりませんが)主を礼拝し、断食し、祈っていました。これはイエス・キリストの御体の集まりで、イエス様の権威に従い、イエス様からの指示を待っていました。

**#I wonder what they were praying and fasting about? #Probably not the size of the pulpit, or the new key board they wanted, or about getting the car park sealed, or other temporal things.**

彼らは何について祈り、断食していたのでしょうか。講壇の大きさだとか、新しいピアノはどんなのがいいだとか、駐車場を舗装しようかとか、そのような一時的なことではなかったと思います。

**#Maybe their hearts were challenged with God's burden for the lost people in cities and countries around them and the then known word? #We don't know.**

おそらく、彼らの心は、周辺の都市や国々にいる迷える人々に対する神様の重荷というチャレンジを受けていたのかも知れません。実際のところはわかりません。

**But we do know what they heard from the Holy Spirit. #They heard clear directions to set apart two of their men Saul and Barnabas and send them out to be missionaries of the gospel of the Lord Jesus Christ.**

しかし私たちが知っているのは、彼らが聖霊様から聞いたことです。彼らは、バルナバとサウロを聖別して、主イエス・キリストの福音を伝える者として二人を送り出ささいという明確な指示を聞きました。

**#Recognising the voice of the Holy Spirit and that they were under the authority of Jesus Christ, they obeyed and sent Saul and Barnabas off.**

聖霊様の御声を聞き、イエス・キリストの権威のもと、彼らは指示に従いサウロとバルナバを送り出しました。

**#Look at the dynamics here. #Jesus authority, Church worshipping, fasting and praying, #The Holy Spirit clearly speaking, the church leaders hearing, #Saul and Barnabas obediently accepting and being sent out, #and not forgetting, a lost world without the message of the gospel.**

アンテオケの教会で起きたことを見てください。イエス様の権威があり、教会がイエス様を礼拝し、断食し、祈っています。聖霊様の明確な示しがあり、教会の指導者がそれを聞きました。サウロとバルナバはそれに従って送り出されます。福音のメッセージを迷える世界に届けることを忘れていないからです。

**#Dear friends here at Canterbury. #My prayer is that you will all be willingly living under the authority of the Lord Jesus. #That you will all be waiting before God in worship and fasting and prayer #and expecting Him to speak His will to your leaders and to you all. #May this be especially the case as together we surround Andrew as he has heard the voice of the Holy Spirit and is going to Japan.**

ここにおられるカンタベリー長老教会の皆さん、私の祈りは皆さんが進んで主イエス様の権威に従って生き、皆さん全員が神様の御前に礼拝と断食と祈りをもって待ち、神様が皆さんのリーダーに、また皆さん全員に神様のみこころを語ってくださると期待するようになることです。聖霊様の御声を聞き、日本に行く決意をしたアンドリューと共に囲むとき、特にそうであるようにと祈ります。

**#May there be a strong sense of unity and support as you together send him on his way, along with the Holy Spirit. As it was in the church in Antioch.**

聖霊様に従って、皆さんがアンドリューを送り出すにあたり、アンテオケの教会にあったような強い一致とサポートが与えられますように祈ります。

**#God bless you all. #And may you be a strong mission church, and a strong mission sending church.**

皆さんの上に神様の祝福がありますように。皆さんが、しっかりと福音を伝え、また宣教師を送り出す教会でありますようにお祈りします。